

1. astā h=na ana xwi²mār xē:n xi:n xā sxo.^u
2. minā hamār²ē-of: vrī²nt istā blō.mā ge:ta
3. ala wils spina xā ali²n nax²mer mit mōsxi.nār
4. spa.jā ixa xwō.R werk
5. optēt sxi.p kre.gā vārsxamalt-of: bōs²xamalt
bru.ēt
6. dān tamārman hēit ana spūntōr in zina
vīnār
7. dā sxi.pār lēgdā zin līpānā.f
8. in det fābrīk is nīks tā xē:n
9. kuzim hēi mi ki.nt²ā - kuzim hēi
10. tap v²s ve:R glaxā bē.R - 2 pōet²ōm bē.R
(pint onbekend)
11. brix v²s twi² kils mōrētā
12. xā hēbān vīnār arā vira dret litar wi:n
gādrv²hā
13. hēi dretgdā mīx midānā knl²pāl
14. ik hēi p² si knē.n gāxē:n
15. vastā. vānt wāt ni fōl mi.R gāve.āt - of
gāhv²jā
16. ik bin bli det ik ne.t mit aē.R bin mēigāgō.n
17. ik hēi vāt nit² xādō.n
18. wi hēi dāt xādō.n dīn dā hēi R hāmt
19. spin²(²kup) - spināgāwēi.²f - spinājēi.gār
20. hips - mu.ēs - sxo^u - bān - ērāx - wēi - bēnt
(hooiwei, lage weide) - pēdāstō.l - hēi k -
kwek - vlindār (vroeger: vli:n)
21. dī hēi.l māgdā dā gansa werālt un²t fē:xtā
22. ik sal dīx krelkās xēi.vā
23. Inplānt lit fō.l 2.j sxi.p ā.fbrēi.kā
24. hēi is m kē.R gāvētā gāwā.ā dūvānā hv²hā
25. gēi f mīx twi² bri² stēin - bri²jār - dā
brītstā
26. det bilb stī²t tō nīmār
27. dī mīnās hēidā lēivā wi.mā grū²tān hū.ār
28. lysi.fēr is nit in dān hē.māl gāblēi.vā
29. dā sxi²lwe.xtār - of: sxi²lki.ndār - klērk
(heel oud) zin mitā mēistār nā dā xi² gāwēi.st

30. i kan nidi²R hōt. mā vārdēdik klō.ār bin
31. et vi²driht xēi.R lēi. xāt mēi.²l - of: - pap -
slu.vār - svp
32. hi kanit wēi.R kō hi hit pūn inā hēi.²l
33. stēi kō ana stēi.l in dēi.n bēsām
34. nēi. mit dā hēi.gāls wēert nīmār gāspālt
35. hēi ik hēi p² tīx al twi² hū.R gārō.pā
36. dī pēi.R is nit rī: p dār xitā nōt xwētā
hēi R in
37. xā zin nō²t fē.lt
38. xā hēi dām i.R s fan zi gēlt 2. fxi²hv²l pā
39. hē. xāl et nu²t wit sxi²pō - of: brix²
40. xā is tā hēi lōft fanār mēi lō hūi.t
41. dā mīnās mu.ēt sīn vR² in dā nu²t bē:stō.n
42. In dā sxi²l dā xwīmā is gāvār²līk - of:
gāvī.Rlīk (ouder)
43. hēi mult fō.l āmdētā stē.Rgīs
44. wēi mu.ētān dā dā hēi lōfan hēi bā en gēi
dā anār hēi lōf - of: et anār gādr²l tō
45. hēi lōbās ēfkrās det bēi d v²p hō. fō -
vroeger: kuts (ledikomt)
46. o.xā mētā.ār is dīk fēi.t - of: is kreko
mēi: s - of: mē: s fēr kō - of: iso. vēi. lōzā vēr kō
47. xā sprīnā wij²dāt wits kā: n vārān
wēi dīn sxi²pār
48. dā bu.²m hwe.kār xāl dā bu.²m intā
49. mā. gās ixt dān rā.m - of: dā glā.s.tu
50. et bāgāntā līj² vārdā ixtā mī: s - dā hū.²mōs -
et lūf - dā vē: spār (kleine klok: trimpā līj
bediening, nooit voor de mis)
51. sprēi - kwegām bī vāl - sprēi² (= uitspreiden) -
utbrēi² - klō.R mā.kā - mē. s brēi.kā - m
būi.tāram smēi.Rā
52. dī vR² w hēi.t sīx dā hō.R ā.flo.tā inijā
53. xi vā.dār hēi.dām xēi s jō.R lānē nā dā
sxi²l stā gō.n
54. ik hēi bām āfgārō.jā 1m 20. lē.t nevānēt
wātār tā gō.h

55. va. 0 l m a : l a z y t m a n i f f l a n d e s k a n t o
 56. E i r o l a p o e t z i n s t f a l w e i r t // r u m p o e t
 (grote) - s t e i n s p o e t (k l e i n e r s)
 57. d a n d v a s x f o e t s t e i t b e i d a n d u v a - d a n h e i r t
 58. I n m a r t i x a t n o x t e k o u t a m t o b a l a
 59. d i k e r s s x i n t b i s t e i x k l o r w a r
 60. h i b r u k e t p e l r t a n d e - o f : a n z i n s t a r t
 61. v r y f o r - o f : i n d a r t i t k w a m t g e i e d o r
 f o r n o d a k e i r m a s
 62. d a p a t a r k a : x d e t v i x a l i v a n k i a
 v u l m a k t i s
 63. d u - o f : d i x z a x s m i x w a l m e d u z a x s n i k s
 t e i g a m i x (j o n g e r) - o f : m e i
 64. d a x w e l a n s z a l a g a u t r a k k u a m o
 65. g i s s v a n d a x n i t k a r t s
 66. e i t a z e i v k x e i r h i a s
 67. x i n a m o t a r - o f : s t u m f i t s i s k o p o t h e i
 l i k t n e v a n d a w e i x
 68. d d i x a n a w e r m a n d a x a w e i s t e n a t i x a n a
 s x u a n a n d v a n t - z a f t a n (m o e t)
 69. d e t j a n s k e l o e p o p n a k s v f : t - o f : b e r v a s
 70. d a r i x a n a n b u : r s t i n d a k a n - o f : d a k a n
 i s g a b u : r s t a // u l a s = k r u i k m e t o o r //
 71. i k w u j d e t s p o : s m a m b r e f b r a i x
 72. m i n h a r t d e e t m i x w i a - i k h e p i n
 v a r a t h a r t
 73. m i t w e i r s a m i n k s a g o n i k n z x e i r a m -
 o f : ... k a n i k n i x o t m e i a m g a n
 74. n a r a e s t a t b u : t s p a n a w a e t p e l r t i n d a
 n i k a r // s x u i f t a k e e l e v e n //
 75. i k h e i p w a t k u r s a a l v a v a r d a m a d a x
 76. d a z u : n v a n d a k o p n i n i s v k s a l d o t g a w e i s t
 77. w i t s t a g i n a n r a t m e i k a r w u a n a - b o x -
 p u l a b o x
 78. d i r u a x a h e i b a l a n d a e r s
 79. i k x l y o f t a r g a r n i k s f a n // a w a r t //
 80. e t k i j t a w a s d u e t i r d e d e t g a d a n k o i s w e i r a -
 o f : i r d e t s a t k u i s t a n d y a p o

81. x i n u a r a e n x i n u a g o l u a p a
 82. o a d a x t a r k a i s m i t a m e r t e - o f : k a e r f k a n o
 d a n b u s g a g o n b r a m p o l a p e l a k a
 83. d a i x a n s p r u v i t y t i l i a r
 84. h e i r a t z i n s t r a e : t v p - k a g d a (k i e k e n , k a a k t e - s c h r e e u w d e) k e i l
 85. d a m i n g a a z u l x t a n e k s a n g e r s a s x e l t e n r i k d u m
 86. x a h e i b a m o n d r a y a g a m u i n k t v a n d a n d u i : e s t
 87. d e i w e i x l o e p t k e u i m p a d a n e i v a n i s a m - o f
 d e t i s a m d a n e i v a
 88. i k o i x f a r d a k l e i n a m t r a m k a
 89. d a n b u k i s k o p o t x a g o n d u r d e t a m k o : r o t
 i g a s t z k t h e j
 90. x i n l i x t e j a w a s k u r t m a r t o x o t
 91. i n d a s x i a m (v a n t v e r d u i n e n) - o f : u t a z u n
 i x a t w i d a w e i x e t b e i s
 92. m a s x a t o r m u i t x o t k a n a m i k o
 93. z f o g z i s n o m i n a n h o t
 94. i k w i e t n i t w u i k a m m u i t x o t
 95. m a k o l a k e l d a r i s x o t f a r a t b e i r
 96. i k m o s v a n b l o t d r i n k a a m a n t a s t e r k a
 97. i k m u i t i r s t e t f o r b i n a v a r a
 98. m i m b r o r w a s m y j
 99. d a m e i t a k l o r m a k t a n a g r u a t a n r u i n d a
 100. d i b u i t a r m e l k i s d a n e n z o r s t y r a m d a r
 m e i t r a k
 101. w a z i j a n d i p a t b i n a n o t - o f : i n a n o r
 v u l k u n a n h i r t o
 102. d a v e l t n i k s v i b a m a f t a w i x a - k e i r k o
 w e r a k - m a p r u i n t a m i n s o f : m i n g a
 103. h i i s n u e t m m a n y t a l a t
 104. i n i t a l i j a z i n b e r a x d i v y r s p i z j a - k u i t a
 o v e r g e v e n , o o k s p i z j a - f l a r s a (p r u i m e r s)
 105. d a e r s f o s t u d a o p t a d u w a
 106. i n l u a m - o f : b a m h e i b a z a a s t a k f a n d a
 b r o e k a f l a v a r a
 107. g a m u i t a s n o v i s f o l a k o r : m a k i k a
 108. h e j i s u t l o v a g a k u m a m i d a n a d i k a k n i p a r t

- 109. di dφ.²R is xamarkt fan vφ. kankout
- 110. a gatrud vromas mult kuzna neis
- 111. ik heφ hei gra. s. t. gzeit mar atwa. s gins go.²j
- 112. dom brudwar xE. t. dedat nox ts dφr is im ts tamar
- 113. bakō - ik bak - do. u be. ks - hei be. kt - be. kt hei - wei bakō - ik be. k - do. u be. ks - hei be. k - wei be. kō - wei heba gabako
- 114. be.²jō - ik be. j - do. u byts - hei byt - wei be. jō - be. jō wei - ik be.²j - ik he. p. xabv.²jō - borjō xei v k
- 115. adizan klein - of: gsn gruat maran go.²j
- 116. do. kuzna hei vpa merot eiar kri. gr
- 117. he he. t. xā. x. detanōn a. n. mi. x. xal - of: xij d. i. y. kō
- 118. da mar. x. zō. x. - of: za x. deta. gō. li. k. hej
- 119. dar wo. kō v. i. f. p. ri. zō
- 120. v. n. ar. d. in. e. i. k. am. bu. x. m. lig. a. v. φ. l. e. i. kō. s
- 121. at wa. tōr. xal. x. u.². kō. kō - at kugdal
- 122. at hy.². is. n. o. x. r. φ. n. at. is. net. is. x. me. it
- 123. majōne. s. - of: di sō. s. mak. mō. mit. an. d. o. kō. van. an. e. i. - of: mi. d. an. an. e. i. r. d. o. a. r
- 124. det brēm. kō. xal. dōr. stē. x. kuz. n. wass
- 125. pōst. u.². r. he. t. x. o. j.². w. i. n
- 126. v. s. owt. hū. s. is. a. f. x. a. v. r. an. t
- 127. da me. l. a. k. spōet. u. d. at. y. a. r. van. d. a. ku

- 128. da hē. l. stōr. lyt. v. a. r. d. a. p. r. a. s. e. s. i. - a. k. r. y. s. a. k. r. y. s. a.
- 129. da by.². m. van. d. a. k. r. o. w. a. g. a. by.². g. a. d. v. i. r. d. a. z. w. i. k. t. - of: da by.². m. van. d. a. k. r. o. w. a. by.². g. a. v. i. n. a. r. at. x. a. w. e. i. x. t
- 130. da twi.². p. r. y. s. a. k. w. o. m. a. m. - of: k. w. o. m. a. n. a. b. u. t. a
- 131. xE. t. b. a. n. a. m. b. l. i. n. t. e. n. b. l. a. u. g. a. s. t. a. g. a
- 132. da sō. s. is. w. e. t. xē. i. r. - l. a. f
- 133. da sni.². l. i. k. t. d. i. k. - of: da l. i. k. t. m. a. n. d. i. k. s. m. i.²
- 134. at. is. g. o. t. w. i. t. w. i. l. a. n. - of: b. i.². t. i. x. l. a. n. g. a. l. e. i.². j.². d. e. d. i. k. t. i. x. g. a. z. e. n. h. e. p
- 135. ni. w. p. o. r. t. w. a. e. r. t. n. o. u. e. i. n. h. i. l. n. i. j. s. t. a. t
- 136. dō. n. - ik. d. o. n. a. t. - d. o. u. d. i. z. a. t. - h. e. i. d. φ. d. a. t. - w. e. i. d. v. i. n. a. t. - g. e. i. d. v. i. d. a. t. - x. e. i. d. v. i. n. a. t. - i. k. d. i.². j. a. t. - d. o. u. d. i. d. a. t. - h. e. i. d. i.². j. a. t. - w. e. i. d. e. j. a. n. a. t. - g. e. i. d. i. d. a. t. - x. e. i. d. i.². j. a. n. a. t. - d. i.². i. k. t. e. t. - d. i.². h. e. j. a. t. m. a. r. - d. i.². j. a. x. e. i. a. t. m. a. r
- 137. dy.². p. a. - d. u. a. p. k. l. e. i. t. s. - d. u. a. p. f. v. i. n. a. - d. a. s. a. l. d. o. a. t. a. - of: a. t. f. o. l. s. k. (oud)
- 138. d. v. r. a. - h. e. i. d. o. r. r. s. t. - h. e. i. d. o. r. r. z. d. a. - h. e. i. h. e. t. x. a. d. v. a. r. s. a
- 139. b. i. n. a. - ik. b. i. n. - d. o. u. b. i. n. t. - h. e. i. b. i. n. t. - w. e. i. b. i. n. a. - g. e. i. b. i. n. t. - x. e. i. b. i. n. a. - b. i. n. t. h. e. i. - b. v. i. n. h. e. i. - i. k. h. e. p. x. a. b. v. i. n. t
- 140. Locale Landmatten: m. e. r.². g. a. = 32 a. r. e. - r. o.². j. = a. r. e. - a. j. a. m. e. r. g. a. (kleiner dan gewone morgen soue) - b. u. n. d. a. r. k. a. - a. v. a. r. a. t. (stuk dat blijft liggen bij ploegen als t'paard moet draaien) - m. t. i.². l. (stuk waarop hooftjes mest liggen)
- 141. Locale Waternamen: d. a. b. l. a. k. t. - d. a. p. i.². l. - w. e. r. t. o. n. o. r. (ingepolderd) - d. a. w. i.². r. s. - a. t. s. o.². r. - d. a. s. p. u.². k. u. l. - s. t. a. r. t. a. r. b. e. i.². k. - d. a. v. e. i. n. l. u.². p.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: xE₁.R₂m

De inwoners heten: d₂ xE₁.R₂m₁s₂

Hun bijnaam luidt: d₂ E₁.x₀ls

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: gemeente Sevenum: 4.200 inw., dorp: 1830 inw.

Naaltoestand. De voornaamste wijken zijn: d₂ stE₁.x - d₂ hE₁.s - d₂ v₁ngk₀pas - d₂ v₁r:st - d₂ smelk₀st₀.st - st l₂:r - d₂ hE₁ - st hE₁l₂ - d₂ m l₂o₁f₂er h₀.k - d₂ w₁.l - t₀.g₀lor - d₂ k₀u₂nam₀berx - d₂ b₁er₀ - st hu₀bro₀.k - fr₀ngk₀i:k - st k₁E₁.f - d₂ m berg₀ - d₂ m bro₀.k - st m₀.s

Den Berge en Kleef hebben wel invloed van Helden: b₂.r₂ - d₁x - De uitspraak k₀u.wa.g₂ wijst op invloed van Horst. Enkelin spreken A-B. De landbouwers overheersen. Er zijn geen fabrieken. Ongeveer 100 arbeiders werken te Venlo en Pderich

Zeglieden. 1. Willem Verheyen; geb. 30 juli 1907 te Sevenum; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; V-en M. van Sevenum; spreekt altijd Sevenums.

2. Anna C. E. Houben; geb. 16-12-1916 te Sevenum; onderwijzeres; heeft hier altijd gewoond; V-en M. van Sevenum; spreekt altijd Sevenums.